
THÔNG TIN – TRAO ĐỔI

Cảm nhận về “Giấc mơ Trung Hoa” trong một cuốn sách

Nguyễn Ngọc Anh*

*Khoa Ngôn ngữ và Văn hóa Trung Quốc, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Quốc gia Hà Nội,
Đường Phạm Văn Đồng, Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam*

Nhận bài ngày 18 tháng 6 năm 2013

Chỉnh sửa ngày 10 tháng 11 năm 2013; Chấp nhận đăng ngày 24 tháng 12 năm 2013

Tóm tắt: Năm 2010, cuốn sách “Giấc mơ Trung Hoa” của Lưu Minh Phúc được xuất bản, và ngay lập tức đã gây xôn xao dư luận. Cho đến nay “Giấc mơ Trung Hoa” vẫn tiếp tục thu hút được ngày càng nhiều sự quan tâm của cộng đồng quốc tế. Có hai cách hiểu khác nhau về “Giấc mơ Trung Hoa”. Cách hiểu thứ nhất nhìn nhận “Giấc mơ Trung Hoa” như là giấc mơ về một tương lai tốt đẹp. Cách hiểu thứ hai xem “Giấc mơ Trung Hoa” là “giấc mơ bá quyền”. Bài viết này bước đầu đưa ra những cảm nhận của tác giả đối với hai luồng ý kiến trái chiều về “Giấc mơ Trung Hoa” trong cuốn sách này.

Từ khóa: Giấc mơ Trung Hoa, phục hưng Trung Hoa, Trung Quốc.

1. Đặt vấn đề

Cuốn sách “Giấc mơ Trung Hoa” [1] của Lưu Minh Phúc được xuất bản vào năm 2010 có nội dung trọng tâm là nói về giấc mơ của người Trung Quốc muốn xây dựng đất nước mình trở thành cường quốc số một thế giới. Cuốn sách đã thu hút được sự chú ý của rất nhiều học giả quốc tế. Và cũng từ đó cụm từ “Giấc mơ Trung Hoa” đã trở thành tâm điểm của rất nhiều công trình nghiên cứu và cũng từng được nhà lãnh đạo cao nhất của Trung Quốc nhắc đến¹. Nhiều nhà nghiên cứu trên thế

giới đã nghiên cứu để giải mã ý nghĩa thực sự của giấc mơ trong cuốn sách “Giấc mơ Trung Hoa” này. Hiện trong giới học giả quốc tế có hai cách hiểu khác nhau về “Giấc mơ Trung Hoa”. Cách hiểu thứ nhất cho rằng “Giấc mơ Trung Hoa” đơn giản cũng giống như giấc mơ của mỗi con người, đây là giấc mơ của cả dân tộc muốn đất nước mình đứng đầu về mọi mặt trên thế giới. Cách hiểu thứ hai cho rằng “Giấc mơ Trung Hoa” là “giấc mơ bá quyền”². Có thể nói “Giấc mơ Trung Hoa” đã có một ảnh hưởng mạnh trên một phạm vi rộng lớn. Vì vậy, tìm hiểu về “Giấc mơ” này là cần thiết. Bài viết này đứng ở các góc độ khác nhau để phân tích căn nguyên của hai luồng ý kiến trái chiều này.

*ĐT.: 84-912093346

Email: ngocanh2us@yahoo.com

¹ http://news.xinhuanet.com/2013lh/2013-03/17/c_115055477.htm

² <http://vov.vn/The-gioi/Quan-sat/Giai-ma-Giac-mong-Trung-Hoa/252955.vov>

2. “Giấc mơ Trung Hoa” – giấc mơ của cả nhân loại

Mỗi dân tộc, mỗi con người đều có những giấc mơ để làm mục tiêu phấn đấu, đó cũng chính là động lực để sống. Người Mỹ cũng có giấc mơ của mình, đó là “American Dream”. Nhà văn kiêm nhà sử học người Mỹ James Truslow Adams (1878 – 1949) nói về giấc mơ của người Mỹ: “Đó là giấc mơ về một vùng đất mà ở đó có cuộc sống tốt hơn, sung túc hơn, đầy đủ hơn cho tất cả mọi người, và cơ hội chia đều cho tất cả mọi người tùy thuộc vào năng lực hoặc thành tích của mình.” (But there has been also the American dream, that dream of a land in which life should be better and richer and fuller for every man, with opportunity for each according to his ability or achievement.)³

Hồ Chí Minh nói về giấc mơ của người Việt Nam: “Tôi chỉ có một sự ham muốn, ham muốn tột bậc là làm sao cho nước ta được hoàn toàn độc lập, dân ta được hoàn toàn tự do, đồng bào ai cũng có cơm ăn, áo mặc, ai cũng được học hành.”⁴ hoặc “Non sông Việt Nam có trở nên tươi đẹp hay không, dân tộc Việt Nam có bước tới đài vinh quang để sánh vai với các cường quốc năm châu được hay không, chính là nhờ một phần lớn ở công học tập của các em.”[2]

Người Trung Quốc có giấc mơ của người Trung Quốc, đó là “Giấc mơ Trung Hoa” (“中国梦”): “Công cuộc phục hưng vĩ đại: nội hàm sâu sắc của “Giấc mơ Trung Hoa”....thực hiện công cuộc phục hưng vĩ đại của dân tộc Trung Hoa quyết không chỉ là một câu nói hùng hồn, mà là nội hàm vô cùng sâu sắc, đó là làm cho đất nước giàu mạnh hơn, nhân dân hạnh phúc hơn, dân tộc Trung Hoa cống hiến nhiều hơn cho thế giới.” (“伟大复兴 :

“中国梦”的深刻内涵.....实现中华民族伟大复兴伟大复兴绝不仅是一句豪言壮语，而是有着十分深刻的内涵，这就是让国家更强盛、人民更幸福，中华民族对世界作出更大贡献。”⁵

Trang <http://news.china.com.cn> có đăng bài viết với tiêu đề *Trung Quốc song song với việc theo đuổi giấc mơ phục hưng, nên cho thế giới hiểu thế nào là “Giấc mơ Trung Hoa”* (中国追求复兴梦想同时应让世界了解何为“中国梦”) có đoạn viết: “Nó [Giấc mơ Trung Hoa] vừa là mục tiêu tổng thể của toàn thể những người con Trung Hoa trên khắp thế giới, vừa là nguyện vọng cụ thể của mỗi một con người..... “Giấc mơ Trung Hoa” cũng được nhiều phương tiện thông tin đại chúng nước ngoài xem là hành động tạo phúc muôn dân, đặc biệt là tầng lớp đáy của xã hội.”⁶ Bài viết dẫn lời một học giả của đại học Seton Hall (Seton Hall University) là: “Hãy cho cộng đồng quốc tế hiểu ‘Giấc mơ Trung Hoa’ và gửi tới những lời chúc phúc tốt đẹp nhất.” Đoạn văn này một mặt nói về lợi ích của “Giấc mơ Trung Hoa” đối với người dân Trung Quốc nói riêng và thế giới nói chung, mặt khác cũng đề cập đến việc thế giới có thể sẽ hiểu khác về “Giấc mơ Trung Hoa”, vì vậy “*nên cho thế giới hiểu thế nào là ‘Giấc mơ Trung Hoa’*”.

Ba giấc mơ trên đều hướng tới một tương lai với đầy những điều tốt đẹp và đó cũng là giấc mơ của cả nhân loại. Đối với giấc mơ Trung Hoa, nếu như giấc mơ ấy thành hiện thực thì sẽ có tác động tốt đến thế giới. Bởi Trung Quốc là nền kinh tế thứ hai thế giới và là thị trường rộng lớn với dân số chiếm 1/5 dân số thế giới, sự đóng góp của Trung Quốc cho sự ổn định và thịnh vượng của các quốc gia láng

³ http://en.wikipedia.org/wiki/American_Dream

⁴ http://dangcongson.vn/cpv/Modules/News/NewsDetail.aspx?co_id=30456&cn_id=71153

⁵ <http://theory.people.com.cn/n/2013/0104/c49150-20079376.html>

⁶ http://news.china.com.cn/2013lianghui/2013-03/06/content_28146251.htm

giềng nói riêng, toàn cầu nói chung là rất quan trọng.

3. “Giấc mơ Trung Hoa” – Giấc mơ của tham vọng

Có học giả hiểu “Giấc mơ Trung Hoa” là giấc mơ của tham vọng có lẽ một phần vì họ căn cứ vào cuốn sách “Giấc mơ Trung Hoa” do Lưu Minh Phúc - một sỹ quan quân đội viết. Tư Mã Thiên từng nói: “Người xưa coi trọng quan võ”[3]. Trong lịch sử Trung Quốc, quan võ có vai trò quan trọng trong việc hoạch định chính sách chính trị của một vương triều. Họ có thể hiển mưu kế, quản lý quân đội và trực tiếp tham gia đánh trận[4].

Chu Văn Vương nhờ vào mưu kế của Khương Thượng (còn gọi là Lã Thượng, sau phong làm Tề Thái Công, còn gọi là Thái Công) mà có được hai phần ba thiên hạ: “Chu Tây Bá sau khi từ triều Thương trốn thoát về nước Chu, đã cùng với Lã Thượng bàn mưu tính kế tu sửa triều chính để làm rối loạn triều Thương, những việc đại sự này hầu hết là các quyền kế, tuyệt kế trong dùng binh, vì vậy người đời sau nói đến dùng binh và các kế sách mà triều nhà Chu bí mật sử dụng thì đều tôn Khương Thượng là người hoạch định chính.....Chu Tây Bá chấp chính công bằng...thảo phạt ba nước Sùng, Mật Tu, Khuyển Di, đốc sức xây dựng đất nước, ba phần thiên hạ có được hai phần, phần lớn là nhờ vào kế sách của Thái Công”[3] Chu Văn Vương băng hà, Chu Vũ Vương kế vị tiếp tục dựa vào Khương Thượng để hoàn thành công cuộc lật đổ nhà Thương thống nhất thiên hạ. Nhà Chu thống nhất thiên hạ rồi tiến hành “tu sửa triều chính, cùng toàn dân thiên hạ xây dựng một thời đại mới, phần lớn sử dụng kế sách trị quốc của Khương Thượng.”[3] Như vậy có thể thấy

Khương Thượng đã hoạch định chính sách, mưu kế để Chu Văn Vương và Chu Vũ Vương trước tiên làm rối loạn triều chính nhà Thương, rồi tiến hành thảo phạt các nước nhỏ xung quanh, cuối cùng là lật đổ nhà Thương, biến nước Chu từ một nước nhỏ bé, một vùng đất phong của nhà Thương trở thành vương triều thịnh vượng thống lĩnh thiên hạ với thời gian tồn tại dài nhất trong lịch sử cổ đại Trung Quốc (năm 1046 – 256 trước CN), gần 800 năm.

Nửa cuối nhà Chu, Thời Xuân Thu (năm 770 – 476 trước CN) Chu Thiên tử quyền lực sa sút, Chư hầu trỗi dậy xung hùng tranh bá. Hậu duệ của Tề Thái Công (Khương Thượng) là Tề Hoàn Công nhờ vào kế sách của Quản Trọng mà bá chủ thiên hạ, Sử Kí trang 883 viết: “Quản Trọng được trọng dụng, chấp chính nước Tề, vì vậy mà Tề Hoàn Công mới thống lĩnh được chư hầu, nhất thống thiên hạ, đều là do kế sách của Quản Trọng cả.”[3]

Nhà Tần từng trọng dụng Trương Nghi với kế liên hoành (nước lớn lôi kéo nước nhỏ liên minh với mình để nhằm mục đích thôn tính những nước nhỏ khác) để thống nhất thiên hạ nhưng bất thành, phải đến khi Phạm Thu từ nước Ngụy trốn sang nước Tần được phong làm tể tướng rồi hoạch định kế sách để vương, dùng nhiều mưu kế, trong đó nổi tiếng nhất là kế “viễn giao cận công” (làm thân với nước ở xa để đánh chiếm những nước ở gần) làm cho nước Tần ngày một lớn mạnh. Vẫn với kế sách đó, sáu nước lúc bấy giờ (Sở, Yên, Hàn, Triệu, Ngụy, Tề) đã lần lượt bị tiêu diệt, đến năm 221 trước CN Tần Doanh Chính thống nhất Trung Quốc. Sử Kí quyển 79 phần liệt truyện thứ 19 từ trang 1033 đến trang 1043 nói đến kế sách và công lao của Phạm Thu [3].

Lưu Bang nhờ có mưu sỹ Trương Lương mà diệt nhà Sở giành được thiên hạ, hoàn thành nghiệp đế, lập ra nhà Hán, từng nói về công lao

của Trương Lương: “Lập mưu tính kế trong trường, quyết định thắng bại ngoài xa ngàn dặm, đó là công lao của Tử Phòng (Trương Lương)” [5]

Đến nhà Đường, Lý Thế Dân nhờ kế sách của Trương Tôn Vô Kị mà thành đại nghiệp, sử gia ca ngợi Trương Tôn Vô Kị rằng: “Bậc anh kiệt trong các nhân tài xuất chúng, lập thái tử, trị yên nước, công lao trác việt, trước sau như một.”[6]

Những vị quan võ nói trên có điểm chung là đều hoạch định chính sách giúp cho chủ nhân của họ bá chủ thiên hạ, nên luôn được trọng dụng.

Đến nhà Tống thì tình hình ngược lại, “cường Đường” đã biến thành “nhược Tống”. Cuốn “Giác mơ Trung Hoa” từ trang 247 đến trang 251 phân tích nguyên nhân từ nhà Tống trở đi, Trung Quốc biến thành một nước trọng văn nhu nhược (宋朝以后的中国: 文弱的中国) bị người nước ngoài xâm chiếm, làm nhục...nguyên nhân là do “quốc sách xem trọng văn, coi nhẹ võ” (重文轻武的基本国策).

Cuốn “Giác mơ Trung Hoa” có nhiều chỗ viết về sách lược như tiêu đề chương 3 phần 1 viết “Thời đại Trung Quốc: Thời đại “địa vị lãnh tụ của Trung Quốc” xác lập thế giới.” (中国时代: “中国领袖地位”确立世界的时代); trang 99 viết: “Thế kỉ 21: Văn hóa Trung Quốc lãnh đạo thế giới.” (21世纪: 中国文化, 领导世界); tiêu đề chương 3 phần 3 viết: “Thời đại Trung Quốc: Thời đại “quan niệm của giá trị Trung Quốc” dẫn dắt thế giới” (中国时代: “中国价值观”引领世界的时代); tiêu đề chương 4 là “Xây dựng một Trung Quốc vương đạo theo phong cách Trung Hoa” (第四章以中华性格建设“王道中国”)...

Hiện nay ở Trung Quốc quân đội có vị trí cao và có quan hệ chặt chẽ với các nhà lãnh

đạo^{7 8}. Quân đội mang lại quyền lực và được chú trọng: “Cần phải hết sức chú trọng đến quân đội, cần phải biết chính quyền có được là nhờ vào khẩu súng.” (“要非常注意军事, 须知政权是由枪杆子中取得的”)⁹. Trong “Giác mơ Trung Hoa”, tiêu đề chương 7 là “Nước lớn trỗi dậy, bắt buộc phải có quân đội mạnh”; trang 251 viết “súng sinh ra chủ quyền” (枪杆子里面出主权), “súng sinh ra phát triển” (枪杆子里面出发展)...Gần đây tướng La Viện nói “Giác mơ Trung Hoa” có hai bánh xe quan trọng một là dân giàu hai là quân đội mạnh, nhân mạnh “vong chiến tất nguy” (忘战必危) (lo là chiến đấu tất sẽ gặp nguy), rồi “cổ súy chủ nghĩa dân tộc cực đoan và hiếu chiến, dọa đánh chiếm 8 đảo ở Trường Sa (thuộc chủ quyền Việt Nam, hiện phía Philippines đang kiểm soát), dùng vũ khí hạt nhân bảo vệ cái gọi là “lợi ích cốt lõi”...cho đến chụp mũ, buộc tội vô lý các nước láng giềng.”¹⁰

“Giác mơ Trung Hoa” ra đời trong bối cảnh có thể nói là khá nhạy cảm và bối cảnh này có tác động không nhỏ đến việc tiếp nhận nội dung cuốn sách. Nếu cuốn “Giác mơ Trung Hoa” được xuất bản vào đầu thế kỉ 20, khi tranh chấp lãnh thổ giữa Trung Quốc và các nước láng giềng chưa bùng phát, khi Trung Quốc chưa trở thành nền kinh tế thứ hai thế giới, giống như bối cảnh mà Tôn Trung Sơn, Mao Trạch Đông, Đặng Tiểu khi tuyên bố mong muốn xây dựng Trung Quốc thành cường quốc số 1 thế giới[1], khi Trung Quốc đang trong chiến tranh khiến cho Trung Quốc nghèo nàn và lạc hậu, thì có thể vấn đề sẽ khác. Mọi người có thể chỉ nghĩ

⁷ <http://nghiencuubiendong.vn/quan-h-quc-t/2146-trung-quoc-vai-tro-cua-quan-voi-gia-tang>

⁸ <http://news.cntv.cn/2013/02/07/ARTI1360233337871308.shtml>

⁹ <http://cpc.people.com.cn/GB/64093/64103/15300908.html>

¹⁰ <http://giaoduc.net.vn/Quoc-te/La-Vien-Vong-chien-tat-nguy-hieu-chien-tat-vong/306012.gd>

đơn giản là “Giấc mơ Trung Hoa” là giấc mơ xây dựng một đất nước Trung Hoa giàu mạnh.

Tuy nhiên, bối cảnh của các năm 2012, 2013, khi tranh chấp lãnh thổ, biển đảo giữa Trung Quốc và các nước xung quanh bùng phát mạnh mẽ, nhiều phía (phía tây nam với Ấn Độ, phía đông bắc với Nhật Bản, phía đông nam với Malaysia, Brunei, Philippines và Việt Nam, có lúc căng thẳng bị đẩy lên cao như tranh chấp giữa Trung Quốc với Philippines hay với Nhật Bản)^{11 12}, khi Trung Quốc có một loạt các hoạt động quân sự như tăng ngân sách quốc phòng, khánh thành hàng không mẫu hạm, chế tạo tàu ngầm lặn sâu nhất thế giới, tăng cường hoạt động ở Biển Đông và Thái Bình Dương, cấm đánh bắt cá, cắt cáp và bắn vào tàu Việt Nam.... có thể khiến cho một số người thay đổi cách hiểu về nội dung cuốn “Giấc mơ Trung Hoa”.

Ngôn từ hàm súc cũng dẫn đến những cách hiểu khác nhau về “Giấc mơ Trung Hoa”. “Giấc mơ Trung Hoa” là một khái niệm “ quá mơ hồ, và vì thế có thể đại diện cho bất cứ cái gì”¹³. Khi phóng viên CNN phỏng vấn một số người Trung Quốc về “ Giấc mơ Trung Hoa”, thì nhận được những câu trả lời khác nhau. Li Lei, một chuyên gia hóa trang 27 tuổi, nói: “Đối với tôi, ‘Giấc mơ Trung Hoa’ là mua được một ngôi nhà ở Bắc Kinh và đến sống ở đó” (“For me, the Chinese Dream is to buy a house in Beijing and to settle down here.”); Sarah Shi, một nhân viên lễ tân khách sạn 25 tuổi thì nói: “Ước mơ của tôi là có đủ tiền để đoàn tụ gia đình và không phải đi quá xa đến chỗ làm việc” (“My dream is to have enough money to reunite with my family, and not having to travel so far away for jobs.”); trong khi đó nhân viên bán hàng 47

tuổi Li Jianjie cho biết ước mơ lớn nhất của ông ta là được chăm sóc y tế (having access to medical care.)¹⁴.

Trong lịch sử Trung Quốc cũng đã có những khái niệm mơ hồ. Khái niệm “Nhân”, “Lễ” của Khổng Tử hay “Đạo” của Lão Tử rất mơ hồ, vì vậy người đời sau có các cách lí giải khác nhau.

Học giả Trần Tuấn Hoàng cho rằng “Có thể nói, ‘Giấc mơ Trung Hoa’ hàm chứa nội dung chủ yếu là thực hiện công cuộc phục hưng vĩ đại dân tộc Trung Hoa.” (可以说, 中国梦”承接实现中华民族伟大复兴的主要内容)¹⁵

Công cuộc phục hưng đã được Trung Quốc đề ra từ năm 1979 nhằm chấn hưng Trung Quốc. Có học giả Trung Quốc cho rằng phải khôi phục Trung Quốc trở lại vị trí hàng đầu thế giới như thời nhà Đường. Cũng có học giả cho rằng phục hưng sẽ đe dọa đến các nước khác¹⁶.

Nhà Đường đã làm cho dân tộc Trung Hoa tự hào vì những thành tựu về mọi mặt và vị trí trên thế giới, nhưng đối với các nước láng giềng thì lại khác. Nhà Đường thôn tính các nước xung quanh[7], thiết lập bộ máy cai trị, áp đặt các giá trị văn hóa (“vương đạo”) dưới danh nghĩa giáo hóa, thiết lập chế độ Thiên tử - Chư hầu[8], Phiên vương, lập ra các qui định triều kiến, triều cống, sắc phong...Việt Nam có thể được xem là một ví dụ điển hình. Nhà thơ đời Đường Phan Tuấn (樊珣) viết trong bài thơ “Ức Trường An (kinh đô nhà Đường) tháng 10” (“忆长安十月”) về uy thế nhà Đường “muôn nước đến châu bộ Rồng” (“万国来朝汉阙”).

Vì vậy, hai từ “phục hưng” đã khiến cho người ta có cảm giác giống như lời Lý Quang

¹¹ <http://infonet.vn/The-gioi/Trung-Quoc-dang-tranh-chap-lanh-tho-voi-nhung-quoc-gia-nao/25212.info>

¹² <http://www.tinmoi.vn/trung-quoc-tranh-chap-bien-dong-voi-nhung-nuoc-nao-01902582.html>

¹³ http://www.bbc.co.uk/vietnamese/world/2013/06/130606_xi_jiping_china_dream.shtml

¹⁴ <http://edition.cnn.com/2013/05/26/world/asia/chinese-dream-xi-jinping>

¹⁵ http://news.xinhuanet.com/politics/2013-05/08/c_124678987.htm

¹⁶ <http://kienthuc.net.vn/nong-sau/201303/-Giac-mong-Trung-Hoa-va-hanh-dong-ngang-nguoc-cua-Trung-Quoc-899860/>

Điều của Singapore nói: "Họ [Trung Quốc] nói không xưng bá. Nếu anh không chuẩn bị xưng bá thì tại sao anh cứ luôn luôn nói với thế giới rằng anh không muốn trở thành bá quyền?"¹⁷.

Hệ quả của cách hiểu này là gây ra một cuộc chạy đua vũ trang. Có học giả nhận định: "Quân đội: công cụ hiện thực hóa 'Giấc mơ Trung Hoa' của Trung Quốc"¹⁸ và quân đội cần "chiến đấu và chiến thắng trong mọi cuộc chiến tranh" ("fight and win wars").¹⁹ Trung Quốc liên tục có các hoạt động quân sự đáng chú ý như: tăng ngân sách quốc phòng từ 10,7% lên 119 tỷ USD cho năm 2013, thông báo sẽ mua 24 máy bay chiến đấu Su-35 và 4 tàu ngầm diesel lớp Lada của Nga.²⁰ Sự đầu tư vào hải quân và các cuộc tập trận hải quân cũng là một tiêu điểm thu hút sự chú ý của cộng đồng quốc tế, đặc biệt là các nước hiện đang có tranh chấp biên với Trung Quốc vì có học giả nhận định: "Giấc mơ Trung Hoa phải được thực hiện trên sóng nước đại dương bằng những hạm tàu"²¹. Báo *Tiền phong* trích lời ông Sam Bateman – chuyên gia nghiên cứu cao cấp của Học viện Quan hệ Quốc tế trường Đại học Công nghệ Nanyang (Singapore): "Các nhà phân tích của Washington cho rằng các nước châu Á đua nhau mua sắm vũ khí là do cái gọi là 'sự hung hăng' của Trung Quốc ở biển Đông gây ra"²². Như vậy "Giấc mơ Trung Hoa" cũng là tác nhân gây ra cuộc chạy đua vũ trang. Dù kinh tế khó khăn "Chính phủ Nhật Bản đã quyết định tăng ngân sách quốc phòng lên ít nhất 4.770 tỉ

yen (53,2 tỉ USD) trong tài khóa 2013 so với 4.710 tỉ yen năm 2012."²³ Ấn Độ "ngân sách quốc phòng dành cho tài khóa năm nay (2013 - 2014) là 37 tỷ USD, tức tăng 5% so với tài khóa năm ngoái....Ấn Độ sẽ chi gần 50% tổng ngân sách quốc phòng để mua vũ khí."²⁴

Một hệ quả nữa có thể sẽ xảy ra là phong trào bài xích Trung Quốc trên qui mô rộng có thể sẽ khiến Trung Quốc bị cô lập²⁵, chẳng hạn như người Philippines dự định biểu tình chống Trung Quốc trên toàn cầu²⁶. Điều này sẽ làm ảnh hưởng xấu đến hình ảnh của Trung Quốc. Xét trên góc độ cực đoan, nó là mầm mống của sự hận thù, là cơn gió thổi bùng lên ngọn lửa chủ nghĩa dân tộc cực đoan, và hậu quả của nó sẽ là khó lường.

4. Kết luận

Gần đây dư luận quốc tế nói nhiều đến sự trỗi dậy của Trung Quốc với các quan điểm khác nhau, có lạc quan, có bi quan. Sự trỗi dậy này chính là sự phục hưng, là "Giấc mơ Trung Hoa"²⁷. Trung Quốc luôn khẳng định sự trỗi dậy của mình không ảnh hưởng, hay đe dọa đến bất kỳ quốc gia nào trên thế giới, tuy vậy vẫn không thể ngăn người ta hiểu rằng sự trỗi dậy của Trung Quốc là mối đe dọa²⁸. Với dân số 1,3 tỷ người, là nền kinh tế lớn thứ hai thế giới thì việc Trung Quốc giàu mạnh là điều đáng mừng,

¹⁷ <http://vietnamnet.vn/vn/ chinh-tri/9168/ly-quang-dieu-ban-ve-su-troi-day-cua-trung-quoc.html>

¹⁸ <http://nghiencuubiendong.vn/nghien-cuu-trung-quoc/3441-quan-doi-cong-cu-hien-thuc-hoa-giac-mong-trung-hoa-cua-trung-quoc>

¹⁹ <http://online.wsj.com/article/SB10001424127887324128504578348774040546346.html>

²⁰ <http://nghiencuubiendong.vn/nghien-cuu-trung-quoc/3441-quan-doi-cong-cu-hien-thuc-hoa-giac-mong-trung-hoa-cua-trung-quoc>

²¹ <http://www.tienphong.vn/the-gioi/630254/Rong-Trung-Hoa-dau-Samurai-Nhat-Ban-Ai-thang-P1-tpod.html>

²² <http://www.tienphong.vn/the-gioi/626738/Bao-My-TQ-hung-hang-chau-A-chay-dua-vu-trang-tpov.html>

²³ <http://www.tienphong.vn/the-gioi/626738/Bao-My-TQ-hung-hang-chau-A-chay-dua-vu-trang-tpov.html>

²⁴ <http://baodatviet.vn/quoc-phong/toan-can/201303/andotang-ngan-sach-quoc-phong-trong-sanh-voi-TQ-2342543/>

²⁵ <http://www.baomoi.com/Trung-Quoc-dang-tu-co-lap-minh/119/11605633.epi>

²⁶ <http://vnexpress.net/tin-tuc/the-gioi/nguoi-philippines-dinh-bieu-tinh-toan-cau-chong-trung-quoc-2852579.html>

²⁷ <http://www.xaluan.com/modules.php?name=News&file=article&sid=619891>

²⁸ <http://www.tinmoi.vn/ngoai-truong-nhat-trung-quoc-troi-day-de-doa-ca-chau-a-011257237.html>

vì điều này sẽ mở ra cơ hội phát triển cho các nước, đặc biệt là các nước láng giềng dưới sự bảo trợ của các qui định và luật pháp quốc tế. Trong cuốn “Giấc mơ Trung Hoa” cũng có nói đến khi giấc mơ Trung Hoa thành công, sẽ là thời đại của Trung Quốc và cũng là thời đại hoàng phúc của thế giới (第三章 “中国时代” : 世界的“黄福时代”). Điều này có trở thành hiện thực hay không có lẽ phải chờ đến lúc đó mới có thể biết được, nhưng chúng ta cũng có thể dự đoán được phần nào nếu Trung Quốc có các bước đi tích cực trong việc giải quyết tranh chấp lãnh thổ với các nước xung quanh theo luật pháp quốc tế.

Một vấn đề quan trọng nữa là để tránh tình trạng “Giấc mơ Trung Hoa” bị hiểu lầm, bị xuyên tạc²⁹ sẽ giống như vũ khí hạt nhân rơi vào tay khủng bố, Trung Quốc cần phải làm cho thế giới, nhất là người Trung Quốc hiểu đúng về giấc mơ này bằng những ngôn từ và hành động rõ ràng, minh bạch và nhất quán, phù hợp với văn hóa Trung Quốc “không lấy mạnh hiếp yếu” (不以强欺弱), theo nguyên tắc ngoại giao của Trung Quốc “cùng chung sống hòa bình” (和平共处), phù hợp với quan điểm truyền thống về lợi ích của Trung

Quốc “hòa khí sinh tài” (和气生财), tôn trọng quan điểm về tuân thủ luật lệ của người Trung Quốc “quốc có quốc pháp, gia có gia qui” (国有国法, 家家有规), như lời Khổng Tử dạy “khắc chế bản thân để phù hợp với lễ là người nhân” (克己复礼为仁).

Tài liệu tham khảo

- [1] Lưu Minh Phúc, Giấc mơ Trung Hoa, NXB Hữu Nghị Trung Quốc, Bắc Kinh, 2010.
- [2] Nguyễn Vũ, Nguyễn Thái Anh, Những lời dạy của Chủ tịch Hồ Chí Minh, NXB Thanh niên, Hà Nội, 2008.
- [3] Hứa Gia Lộ (chủ biên), Hai Bốn Sứ Toàn Dịch – Sử Kí, NXB Hán Ngữ Đại Từ Điển, Bắc Kinh, 2004.
- [4] Lí Tân Đạt (chủ biên), Lịch sử chế độ quân sự Trung Quốc - quyền Chế độ quan võ, NXB Đại Tượng, Hà Nam (Trung Quốc), 1997.
- [5] Hứa Gia Lộ (chủ biên), Hai Bốn Sứ Toàn Dịch - Hán Thư, NXB Hán Ngữ Đại Từ Điển, Bắc Kinh, 2004.
- [6] Hứa Gia Lộ (chủ biên), Hai Bốn Sứ Toàn Dịch - Cựu Đường Thư, NXB Hán Ngữ Đại Từ Điển, Bắc Kinh, 2004.
- [7] Cát Kiếm Hùng, Sự biến thiên lãnh thổ Trung Quốc các thời kì, NXB Thương Vụ, Bắc Kinh, 1997
- [8] Hoàng Tùng Quân, Nghiên cứu về chế độ phiên thuộc cổ đại Trung Quốc, NXB Nhân dân Cát Lâm, 2008.

The Feelings of the “Chinese Dream” in a Book

Nguyễn Ngọc Anh

*Chinese Department, VNU University of Languages and International Studies,
Phạm Văn Đồng street, Cầu Giấy, Hanoi, Vietnam*

Abstract: The book named "Chinese Dream" was published in 2010, which immediately caused sensation. So far, this book has continued to attract more and more attention of the international community. There are two different interpretations of the "Chinese Dream" in this book: "Chinese Dream" is a normal dream, "Chinese Dream" is a "hegemonic dream". This article initially discusses these two different interpretations of the "Chinese Dream".

Keywords: Chinese Dream, Chinese Revival, China.

²⁹ <http://vietbao.vn/The-gioi/Giac-mo-Trung-Hoa-bi-xuyen-tac/2131646528/159/>